
俄英汉军语 缩略语词典



解放军出版社

俄英汉军语 缩略语词典

温金权

蓝晓石 编

解放军出版社

装帧设计：孟庆谷

俄英汉军语缩略语词典

温金权 蓝晓石 编

解放军出版社出版

*

新华书店北京发行所发行

一二〇一工厂印刷

*

787×1092毫米 32开本·31.75印张·550,000字

1987年9月第一版 1987年9月(北京)第一次印刷

统一书号：17185·4 定价：8.90元

前 言

本词典是用中、英两种文字释文的俄语军语缩略语词典，共收录词条约 16,500 条。

这部词典的条目，主要选编自苏联出版的军内外报刊、书籍和词典，也参考了其他国家发行的俄文书刊。以中、英两种文字释文，不仅可作为通晓中文的俄语翻译工作者的参考工具书，还可供懂英文者作翻译研究用。

编写军语缩略语词典，是我们的初次尝试。限于我们的水平，谬误欠妥之处难免，敬希使用者批评指正。

编 者

使 用 说 明

1. 本词典以俄语缩略语立目,按组成缩略语的俄文字母顺序排列。各条目有相应的俄语全称及其英语和汉语释文,编排顺序为:俄语缩略语、俄语全称、英语译文和汉语译文。

如:

РБ разведывательный батальон reconnaissance battalion
侦察营

ТМ противотанковая мина antitank mine 反坦克地雷

2. 缩略语以黑体字排出,不同涵义的同—缩略语分别立目,同一涵义的不同缩略语分别立目;缩略语字母相同,仅在大小写或符号方面有区别的,不另立目,中间用逗号“,”分开。

3. 词条有数种释义时,释义相同或近似的以逗号“,”分开;释义不同的以分号“;”分开。

4. 释文中的()号,表示其中文字是注释性的,或相等的,或补充释义的;〈〉号内为略语。本词典用的略语有:

(一)中 文 略 语

〈化〉	化 学	〈核〉	核技术
〈天〉	天文学	〈计〉	计算机
〈无〉	无线电	〈仪〉	仪器仪表
〈雷〉	雷 达	〈机〉	机 械
〈气〉	气 象	〈武〉	武器、兵器
〈陆〉	陆 军	〈航〉	航天、航行
〈空〉	空 军	〈物〉	物理学

〈海〉 海 军
 〈炮〉 炮 兵
 〈箭〉 火箭、导弹
 〈电〉 电 工 学
 〈信〉 通 信
 〈自〉 自 动 化

〈地〉 地 质
 〈工〉 工程技术
 〈摄〉 摄 影
 〈发〉 发 动 机
 〈测绘〉 地形测绘

(二)英 文 略 语

CAVEATS USED IN THE GLOSSARY

AA	antiaircraft	Civ Def	civil defense
AAA	antiaircraft artillery	Cml	chemical
Acft	aircraft	Comm	communication
Adj	adjective	Cptr	computer
AE	atomic energy; atomic physics	Crypto	cryptography
AF	air forces	CW	chemical warfare
Ammo	ammunition	Elec	electricity, electronic
Amph	amphibian, amphibious	Engr	engineers, engineering
Armd	armored	Geod	geodetics
Arty	artillery	Geol	geologic, geology
Astro	astronomy, astronautics	Hydr	hydraulics
AT	antitank	Inf	infantry
Autmv	automotive	Inst	instrument
Auto	automatic	Intel	intelligence
Avn	aviation	Mar	marine, maritime
Ball	ballistic, ballistics	Mech	mechanical
Biol	biology, biological	Med	medical
Cam	camouflage	Met	meteorological, meteorology
Cav	cavalry	MG	machine gun
Civ	civil, civilian	Mil	military

MT	motor transport	Sig	signal
Mtr	motor	SMG	submachinegun
Nav	naval, navy	Surv	survey, surveying
Nuc	nuclear weapons	Tac	tactical, tactics
Photo	photography	Tfc	traffic
Phys	physics, physiology	Tg	telegram, telegraph
Publ	publication, periodical	Tk	tank
PVO	antiaircraft defense	Topo	topographical topo-
PW	prisoner of war		graphy
Rad	radio	Tp	telephone
Rd	road	TV	television
Rdr	radar	Ver	veterinary
RR	railroad	Wpn	weapon

目 录

前 言	I
使用说明	II—IV
正 文	1—893
附 录:	
俄英汉武器装备名称	894—979
俄英汉化学元素名称对照表	980—984
俄英汉公制计量单位名称对照表	985
美英报刊中常见的苏联飞机名称	986—991
苏军军衔表	992—993
美军军衔表	994—995
时差对照表	996—998
俄英字母读音对照表	999
俄英译音表	1000—1003
俄汉译音表	1004
英汉译音表	1005—1006

A

- А авиаразведка, авиационная разведка aerial reconnaissance 航空侦察
- А авиационный aviation (Adj) 航空的, 飞行的, 飞机的, 空军的
- А автомат submachine gun 自动装置, 自动步枪, 冲锋枪, 自动开关
- А автоматический automatic (Adj) 自动的, 自动化的
- А автомобильный automotive, motor vehicle (Adj) 汽车的
- А азимут azimuth 方位角
- А акселерометр accelerometer 加速度表
- А алюминий aluminum 铝
- А аммотол amatol 三硝基甲苯炸药
- а ампер ampere 安(培)(电流强度单位)
- А ангстрем angstrom (unit) 埃(光波波长单位, 等于 10^{-8} 厘米)
- А анод anode 阳极, 屏极
- А антенна antenna 天线
- а ар are(100 square meters) 公亩(100平方米)
- Ааргон argon 氩
- А армейский army (Adj) 集团的, 军队的, 陆军的
- А армия Army, field army(often with its numerical designation) 集团军, 军队, 陆军
- А(-) артезианский насос artesian pump 深水井泵
- А артиллерийский artillery (Adj) 炮兵的, 炮的, 军械的
- А артиллерийский завод artillery plant 火炮制造厂
- А асфальт asphalt (Топо) 柏油, 沥青(测绘)
- А атомный вес atomic weight 原子量
- А высококачественная сталь special steel 特种钢
- А текущая точка position of target at any point; plotted point (AAA) 现在位置, 当时位置<炮>
- А марка фильтрующего противогаза type of filtering gas mask 过滤式防毒面具型号
- А-1, А-2 типы планеров Антонова types of gliders designed by Antonov 安东诺夫滑翔机型号

A-2 тип аэросаней propeller driven sled 飞机雪橇型号

A-3 тип надувной лодки type of pneumatic boat 橡皮艇型号

A-5 тип автопилота type of automatic pilot 自动驾驶仪型号

A-5 тип планёра Арцеулова type of glider designed by K.Artseulov 阿尔采乌洛夫滑翔机型号

A-9, A-15 типы планёров Антонова types of gliders designed by Antonov 安东诺夫滑翔机型号

A-50 вид индустриального (смазочного) масла type of industrial lubricant 工业润滑油种类

A-56, A-66, A-72 автомобильный бензин 56, 66, 72 motor vehicle gasoline, 56, 66, 72 汽车汽油 (56, 66, 72号)

АА армейская авиация army aviation 陆军航空兵, 集团军航空兵

АА армейская артиллерия army artillery 集团军直属炮兵

АА артиллерийская академия artillery academy 炮兵学院

АА атомная артиллерия atomic artillery 原子炮兵

АА-40 аэродромный автомобиль airport vehicle for runway fire and rescue services 机场汽车型号

ААБ, ааб агитационная авиабомба leaflet bomb 航空宣传弹

ААБ армейская артиллерийская база army artillery base 集团军直属炮兵基地

ААГ армейская артиллерийская группа army artillery group 集团军炮兵群

ААГ армейский авиационный госпиталь army aviation hospital 集团军空军医院

ААД, аад армейская артиллерийская дивизия army artillery division 集团军炮兵师

ААЕ Авиационный Астрономический Ежегодник Air Astronomical Almanac 《航空天文年鉴》

ААИ амплитудный анализатор импульсов pulse-height analyzer 脉冲振幅分析器

ААМ автоанодная модуляция automatic plate modulation 屏极自动调制

ААМ армейская артиллерийская мастерская army artillery workshop 集团军炮兵修理

所	ААСУ	авиационная атомная
ААН Академия артиллерийских наук Academy of Artillery Sciences 炮兵科学院		силовая установка atomic aircraft power plant 航空原子动力装置
ААНИИ Арктический и антарктический научно-исследовательский институт Arctic and Antarctic Scientific Research Institute 南北极科学研究所	ААТ	автомобилестроение и автомобильный транспорт motor vehicle construction and motor transport 汽车制造和汽车运输
ААО артиллерийский авиационный отряд air detachment assigned to artillery 炮兵对空观测队	ААТС	армейский автотракторный склад army motor vehicle-tractor depot 集团军汽车和拖拉机库
ААП армейский артиллерийский полк army artillery regiment 集团军炮兵团	ААУ	авиационная артиллерийская установка aircraft cannon 航空炮
ААР автоматическая аварийная разгрузка automatic emergency unloading 自动紧急去载〈电〉	ААЭ	артиллерийская авиационная эскадрилья air squadron assigned to artillery 炮兵对空大队
ААРМ армейская артиллерийская ремонтная мастерская army artillery repair shop 集团军炮兵修械所	АБ	авиационная база air base 空军基地, 航空基地
ААС армейский артиллерийский склад army artillery depot 集团军军械库	АБ, аб	авиационная бригада air brigade 航空旅
ААСС авиационная аварийно-спасательная служба Emergency Air Rescue Service 航空抢险救生勤务	аб	автобаза motor vehicle depot and repair installation 汽车场; 汽车站
	АБ	автобатальон transportation battalion (motor vehicle) 汽车营
	АБ	автобензин gasoline 汽车汽油, 车用汽油

АБ автоблокировка automatic blocking, self locking 自动联锁(装置), 自动闭塞(装置)	line service truck 加油(汽)车
АБ агитационная бомба propaganda leaflet shell 宣传弹	абимв автобронетанковые и механизированные войска armored and mechanized troops
АБ азотистый баланс nitrogen balance 氮平衡	装甲坦克和机械化兵(简称装甲兵)
АБ аккумуляторная батарея storage battery 蓄电池(组)	АБ(к) атомная бомба крупного калибра heavy-caliber atom bomb 大型原子弹
АБ армейская база army supply base 集团军基地	АБМ артиллерийская боевая машина artillery combat vehicle 炮兵战斗车
АБ артиллерийская база artillery base 炮兵基地	АБМ артиллерия большой мощности heavy artillery 大威力炮兵
АБ, аб артиллерийская бригада artillery brigade 炮兵旅	АБ(м) атомная бомба малого калибра light atom bomb 小型原子弹
АБ артиллерийский барометранероид artillery aneroid barometer 炮兵膜盒气压计	АБН автомат боковой наводки automatic drift computer(of bomb sight) 定向瞄准自动调节器, 侧向瞄准自动调节器
АБ атомная бомба atomic bomb 原子弹	АБО автомат боковых отклонений lateral deviation self-correcting device (Авн) 侧偏自动调节器<航>
аббр автобронепринадлежность armored car brigade 装甲汽车旅	АБОН, абон авиационная бригада особого назначения special purpose air brigade 特种航空旅
АБВ антенна бегущей волны traveling wave antenna 行波天线, 鱼骨天线	
абд автобронедивизион armored car battalion 装甲汽车营	
АБЗ асфальтобетонный завод asphalt cement plant 沥青混凝土工厂	
АБЗ автобензозаправщик gaso-	

АБП, абп авиационная бетонная площадка concrete air strip 混凝土机场

абп, АБП автомобильный броневой полк armored car regiment 装甲汽车团

АБП автомобильный полк transportation regiment (motor vehicle) 汽车团

АБР авиационная баллистическая ракета air-launched ballistic missile 航空弹道导弹

абр автоброневая рота armored car company 装甲汽车连

АБР автоматический бесконтактный рулевой type of gyro pilot (merchant marine) 无触点自动舵

абс. абсолютный absolute 绝对的

АБС авиационный баллистический снаряд air-launched ballistic missile 航空弹道导弹

АБС Американское бюро судоходства American Bureau of Shipping 美国航运局

АБ(с) атомная бомба среднего калибра atom bomb, medium size 中型原子弹

абс. ед. абсолютная единица absolute unit 绝对单位

АБСУ автоматическая бортовая система управления automatic onboard flight control system 机上自动操纵系统

абт автоброневой трактор armored tractor 装甲牵引车

абт автобронетанковая техника motor vehicle and armored equipment 装甲坦克技术装备

АБТ автобронетанковые armored (tank) (Adj) 装甲坦克的, 装甲的

АБТВ автобронетанковые войска armored troops 装甲兵, 装甲部队

АБТВ Академия бронетанковых войск Armored Troops Academy 装甲兵学院

АБТЗ автобронетанковое отделение запасных частей armored spare parts section (in an administrative office or a depot) 后备部队装甲坦克班

АБТИ автобронетанковое имущество motor vehicle and armored equipment 汽车装甲坦克器材

АБТМ автобронетанковая мастерская wheeled and armored vehicle repair shop 装甲坦克修理所

- АБТС** автобронетанковое снабжение wheeled and armored vehicle supplies 装甲坦克供给
- АБТУ** Автобронетанковое управление Armored Force Directorate 装甲兵部
- АБХЗ** атомная, бактериологическая и химическая защита atomic, bacteriological, and chemical defense 对原子、细菌、化学防护
- АБЦ** автобензоцистерна fuel tanker truck 汽油槽车
- АВ** аварийный выключатель emergency valve 应急开关
- АВ, ав** авианосец aircraft carrier 航空母舰; 航空母机
- ав** авианосный aviation (Adj) 航空母舰的; 航空母机的
- АВ** авиаторпеда высокого метания aircraft torpedo for high altitude release 高空投掷航空鱼雷
- АВ** авиационное вооружение aircraft armament 航空军械
- АВ** авиационный взрыватель airforce fuze 航空(炸弹)引信
- АВ, ав** авиационный винт, авиавинт aircraft propeller 飞机螺旋桨
- АВ** авиация aviation 航空;
- 航空兵, 空军; 飞机; 航空队
- АВ** автомат высоты altitude control device (Acft) 高度自动调节器<航>
- АВ** автомобильный вокзал bus terminal (station) 汽车站
- АВ** амплитудный выравниватель amplitude equalizer 振幅均衡器
- ав, а-в** ампер-виток ampere-turn 安(培)匝(数)
- АВ** антарктический воздух antarctic air (Met) 南极空气<气>
- АВ** арктический воздух arctic air (Met) 北极空气<气>
- АВ** армейская винтовка army rifle 军用步枪
- а.в.** атомная единица веса atomic weight unit 原子重量单位
- Ав** точка выстрела present position of target (Ball) 发射阵间位置<箭>
- Ав** точка встречи point of impact (Ball) 会合点, 遭遇点; 命中点, 弹着点<箭>
- АВ-1** тип авиационного взрывателя type of airforce fuze 航空引信型号
- АВ-5а** бюллетень погоды для

пилотов form of weather bulletin for pilots (Avn) 飞行天气报告〈航〉	АВГР авиagrуппа aviation group, air force task force, adhoc air force tactical formation 空军大队
авад армейская военно-автомобильная дорога military highway (strategic artery on which military has priority) 集团军汽车路, 集团军公路	АВД автомат выключения двигателя automatic device for shutting off engine 发动机自动开关
авар аварийный emergency (Adj) 事故的, 应急的, 救急用的, 紧急的	авиа авиация aviation 航空, 航空兵, 空军, 飞机
АВБ аварийно-восстановительная бригада emergency vehicle repair brigade 抢修队	авиаастрономия авиационная астрономия air navigation 航空天文学
АВВ авианосец вертолётный helicopter aircraft carrier 直升飞机母舰	авиабаза авиационная база air base 空军基地
АВВАУЛ Армавирское высшее военно-авиационное училище лётчиков Armavir Higher Military Aviation School for Pilots 阿尔马维尔斯基高等军事航空学校	авиабензин авиационный бензин aviation gasoline 航空汽油
АВВС Академия Военно-воздушных сил Academy of the Air Forces 空军学院	авиабомба авиационная бомба aerial bomb 航空炸弹
АВВП аппарат вертикального взлёта и посадки VTOL, vertical take-off and landing aircraft 垂直起落装置	Авиаглавснаб Главное управление снабжения авиации Main Directorate of Aviation Supply 航空器材供给总局
авг. август August 八月	авиагорючее авиационное горючее aviation fuel 航空燃料
	авиагруппа авиационная группа air group 航空联队
	авиаматка aircraft carrier 航空母舰
	авиаматериал авиационный ма-

териал	air material	航空材料	ведка	aerial reconnaissance	
Авиамет, авиаметеостанция	авиаметеорологическая станция	aviation meteorological station	航空气象站	Авиаремснаб	авиационное ремонтное снабжение aircraft repair supplies (or the organization in charge of them)
Авиаметеослужба	Авиационная метеорологическая служба	Air Weather Service	航空气象局, 航空气象勤务	авиасвязь	авиационная связь air communications
Авианито	Всесоюзное авиационное научное инженерно-техническое общество	All-Union Scientific Technical and Engineering Aviation Society	全苏航空工程技术科学学会	авиасекстант	авиационный секстант aircraft sextant
авиаот	авиационный отряд	air detachment	飞行中队	Авиаснаб	Всесоюзная контора по снабжению авиации(Наркомтяжпрома)
авиаотряд	авиационный отряд	air detachment	飞行中队	Авиатоп	авиационное топливо
авиап	авиационный парк	aircraft pool	飞机总数; 航空器材基地	Авиахим	Общество друзей обороны и авиационно-химического строительства
авиапарк	авиационный парк	aircraft pool	飞机总数; 航空器材基地	Авиахимбомба	авиационная химическая бомба
авиаполк	авиационный полк	air regiment	航空兵团		
авиапром	авиационная промышленность	aircraft industry	航空工业		
авиаразведка	авиационная раз-				

- mical bomb 航空化学(炸)弹
- авиаци. авиация; авиационный
aviation; aeronautical 航空;
航空兵; 空军; 飞机; 航空的;
飞行的; 空军的; 飞机的
- авиачасть авиационная часть
air (aviation) unit 空军部队,
航空兵部队
- авиашкола авиационная школа
aviation school 航空学校
- АВК авиационная кассета con-
tainer (Acft), bomb rack 航
空照相暗盒; 飞机炸弹架
- АВК автоматический высоко-
частотный концентратометр
automatic high frequency con-
centration meter 自动高频浓度
计
- АВК автоматический волюмко-
нтроль automatic volume con-
trol 自动音量控制
- АВКР авиационный крейсер
aircraft-carrying cruiser 远程
轰炸机
- АВЛ авианосец лёгкий light
aircraft carrier 轻型航空母舰
- АВЛ, авл армейский ветерина-
рный лазарет army veterinary
hospital 集团军兽医所
- АВМ автоматическая вычисли-
тельная машина automatic
computer 自动计算机
- АВМ аналоговая вычислитель-
ная машина analog computer
模拟计算机
- АВМ автономный воздушно-мо-
рской аппарат aqualung 水肺
(潜水员用的氧气筒)
- АВМ авианосец многоцелевой
multi-purpose aircraft carrier
多用途航空母舰
- АВМ(-) тип водолазного аппа-
рата type of diving apparatus
or suit 潜水用具型号
- АВМА авианосец многоцелевой
атомный multi-purpose nuclear
aircraft carrier 多用途核动力
航空母舰
- АВМФ авиация военно-морско-
го Флота naval aviation 海军
航空兵
- АВН, а.в.н. аппарат высокого
напряжения high-voltage
equipment 高压装置
- АВО авиационный отряд air
detachment (two flights) 航空
队, 飞行队
- АВО Архангельский военный
округ Arkhangelsk Military
District 阿尔汉格尔斯克军区
- АВП авиационный парк air
force park 飞机总数; 航空器